



11-2021 Klachtencommissie Wbtv

Geachte heer De Nas,

Met deze brief adviseert de Klachtencommissie Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: de commissie) middels u de minister van Justitie en Veiligheid over een klacht, ingediend tegen (-) (hierna: beklaagde), ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (hierna: Rbtv) onder Wbtv nummer (-) als (-).

Verloop van de procedure

Bij e-mail van 12 november 2021 heeft (-) een klacht ingediend bij Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: Bureau Wbtv) (klacht 11-2021) over gedragingen van beklaagde.

Op 18 november is de klacht aangevuld met een ingevuld en ondertekend klachtenformulier. Op 5 december is de klacht aangevuld met nadere informatie en stukken.

Bij brief van 2 december 2021 is beklaagde op de hoogte gesteld van de ontvangst van de klacht en is haar gevraagd een verweerschrift in te dienen. Op 24 december is er door beklaagde, middels haar gemachtigde, per e-mail een verweerschrift ingediend.

De Klachtencommissie heeft de volgende stukken ontvangen:

1. *E-mail bij klacht d.d. 12-11-2021 incl. bijlage genaamd "(-) 11-11-2021 23.33 uur NL (002)";*
2. *Ingevuld klachtenformulier d.d. 18-11-2021;*
3. *Aanvulling klacht per e-mail d.d. 05-12-2021, incl. 4 bijlagen genaamd: 'vertaling doorgezonden e-mail' 'berichten (-)' 'berichten (-) vertaling' 'berichten collega-tolk incl. vertaling'*
4. *Verweerschrift beklaagde, middels gemachtigde, d.d. 24-12-2021.*

De klacht is voorgelegd aan een kamer van de commissie, die als volgt is samengesteld:

dhr. mr. dr. R.W.J. Severijns, voorzitter,
mw. mr. M.H.R. de Boer, lid,
dhr. mr. drs. E. den Boer, lid.

De commissie heeft zich doen bijstaan door mr. T. Mennen als secretaris.

De commissie heeft kennisgenomen van de stukken van het klachtdossier. Alle stukken zijn ter kennis gebracht van partijen. Klager heeft initieel niet aangegeven gehoord te willen worden en de commissie heeft hiertoe naar aanleiding van de ingebrachte stukken geen aanleiding gezien. De commissie overweegt als volgt.

Klacht

De klacht is naar het oordeel van de commissie, voor zover hier van belang, als volgt samen te vatten.

Klager verwijt beklaagde dat zij zowel per e-mail als in een (besloten) Whatsapp-groep voor (-) tolken klager aanspreekt op het feit dat hij niet deelneemt aan stakingen. Dit gaat gepaard met negatieve uitingen over de klager en in zeer algemene zin over de kwaliteit van zijn werk. Klager stelt dat de wijze waarop beklaagde met en over hem communiceert neerkomt op 'zwartmaken' en 'psychische dwang'.

Verweer

Het verweer van beklaagde kan naar het oordeel van de commissie, voor zover hier van belang, als volgt worden weergegeven.

Verweerder betoogt dat het aangekaarte gedrag niet klachtwaardig is en te ver verwijderd van het door de klachtenprocedure geborgde belang. De klacht valt daarmee buiten het werkveld van de commissie.

Feiten

De commissie acht dat voldoende vast is komen te staan dat klager een e-mail heeft ontvangen van beklaagde waarin zij zich negatief uitlaat over beklaagde. De onvrede van beklaagde over klager ziet met name over zijn gedrag en houding ten aanzien van de tolkenstakingen. Ook staat het voor de commissie vast dat er in een besloten Whatsapp-groep door beklaagde in negatieve termen over klager is bericht.

Ontvankelijkheid

De opdracht van de commissie is het bewaken van de kwaliteit en de integriteit van het Register beëdigde tolken en vertalers en van de daarin ingeschreven tolken en vertalers, in het belang van een goede uitoefening van hun werkzaamheden, het vertrouwen in de beroepsgroep en in het belang van de opdrachtgevers en de beroepsgroepen. Deze opdracht is neergelegd in de Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv) en de daarop gebaseerde regelingen. Bij de concrete invulling daarvan geldt de Gedragscode Wbtv als richtlijn.

De commissie is van oordeel dat de gewraakte gedragingen en uitlatingen te ver zijn verwijderd van het door de klachtenprocedure geborgde belang. Zij vallen daarmee buiten het werkveld van de commissie, zoals eerder is overwogen in bijvoorbeeld klacht 05-2020. De commissie neemt de klacht derhalve niet in behandeling.

Wel hecht de commissie eraan om de overwegingen te noemen die tot deze conclusie hebben geleid, om zo de grenzen van de competentie van de commissie nader te omschrijven. De commissie acht voor deze conclusie vooral van belang dat de uitlatingen van beklaagde aan het adres van klager wellicht grievend zijn, maar dit onder de omstandigheden van dit geval niet leidt tot de conclusie dat de door de Wbtv beschermde belangen in het geding zijn. Doorslaggevend acht de commissie dat het in dit geval gaat om uitingen die zijn gedaan in een rechtstreekse e-mail en om berichten die zijn gedeeld in een besloten Whatsapp-groep. De uitingen zijn dus uitsluitend gedaan binnen een beperkte kring van tolken en niet geuit naar bijvoorbeeld opdrachtgevers of cliënten. Voorts moeten de uitingen worden gezien in het kader van een verschil van inzicht over de gewenste houding en gedrag ten aanzien van tolkenstakingen.

De grenzen van hoe tolken en vertalers onderling met elkaar omgaan in onderlinge discussies zoals deze liggen niet in de Wbtv of in de Gedragscode. Voor geschillen over die grenzen, bestaan andere juridische wegen.

Advies

De klachtencommissie acht zich niet bevoegd om de klacht te behandelen en komt derhalve niet toe aan de inhoudelijke behandeling van de klacht en het verweer en de waardering van de feiten. De commissie adviseert om de klacht **niet-ontvankelijk** te verklaren.

Tot slot

Klager en beklaagde zullen van de commissie een afschrift van dit advies ontvangen.

De commissie stelt het op prijs te zijner tijd te vernemen op welke wijze de klacht door het Bureau Wbtv is afgehandeld.

Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar onder bovengenoemd telefoonnummer en e-mailadres.

Hoogachtend,
de Klachtencommissie Wbtv

mr. T. Mennen,
secretaris

mr. dr. R.W.J. Severijns,
voorzitter

Bijlage bij het advies van de Klachtencommissie Wbtv (klachtnr. 11-2021)

Toepasselijke artikelen uit de Gedragscode voor tolken en vertalers in het kader van de Wbtv (september 2009)

1.1. Algemeen

Tolken en vertalers gedragen zich zodanig dat het vertrouwen in de beroepsgroep waartoe zij behoren en in hun eigen beroepsuitoefening niet wordt geschaad, ook wanneer zij niet beroepshalve optreden.

1.3. Onpartijdigheid en onafhankelijkheid

Tolken en vertalers zorgen ervoor dat hun vrijheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid bij de uitoefening van hun beroep niet in gevaar kunnen komen. In de uitoefening van hun beroep onthouden zij zich van het tot uitdrukking brengen van een persoonlijke mening. Voor hun diensten ontvangen zij uitsluitend de met hun opdrachtgever overeengekomen beloning.

3.1. Mededinging

Tolken en vertalers onthouden zich van onderlinge overeenkomsten en feitelijke gedragingen die er toe strekken of tengevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt dan wel vervalst. In het belang van de opdrachtgevers en de beroepsgroepen streven tolken en vertalers naar een onderlinge verhouding die berust op welwillendheid en vertrouwen.

3.3. Wederzijdse ondersteuning

Tolken en vertalers verlenen elkaar zoveel mogelijk ondersteuning. Desgevraagd verwijzen ze een opdrachtgever naar een voor een specifieke opdracht deskundige en bekwame collega indien die opdracht hun niet past.